

The University of the State of New York
REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

COMPREHENSIVE EXAMINATION IN FRENCH

Tuesday, June 22, 2004 — 9:15 a.m. to 12:15 p.m., only

This booklet contains Parts 2 through 4 (76 credits) of this examination. Your performance on Part 1, Speaking (24 credits), has been evaluated prior to the date of this written examination.

The answers to the questions on this examination are to be written in the separate answer booklet. Be sure to fill in the heading on the front of your answer booklet.

When you have completed the examination, you must sign the statement printed at the end of the answer booklet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination. Your answer booklet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

DO NOT OPEN THIS EXAMINATION BOOKLET UNTIL THE SIGNAL IS GIVEN.

Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for *a* and *b*. [30]

a Directions (1–9): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in French *twice* and a question in English *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [18]

- 1 What is special about this restaurant?
 - (1) Only seafood is served.
 - (2) Foods from a variety of countries are served.
 - (3) Only vegetarian dishes are served.
 - (4) Fast food is served.

- 2 What did your friend do yesterday?
 - (1) He celebrated his friend's birthday.
 - (2) He stayed home and watched television.
 - (3) He received a special prize.
 - (4) He met a famous actor.

- 3 What is your host mother warning you about?
 - (1) some mechanical problems
 - (2) a traffic accident
 - (3) thefts in the neighborhood
 - (4) a contagious illness

- 4 What is this report about?
 - (1) foreign travelers
 - (2) university professors
 - (3) municipal employees
 - (4) homeless people

- 5 What is your friend suggesting?
 - (1) that she look for books on Quebec history
 - (2) that she go to the library on Sunday
 - (3) that she try various sites on the Internet
 - (4) that she try her school textbook

- 6 What is this report about?
 - (1) a paper festival
 - (2) a new shopping center
 - (3) a photography contest
 - (4) a sporting event

- 7 What was unpleasant during the camping trip?
 - (1) The tent leaked at night.
 - (2) The food was not good.
 - (3) There were a lot of insects.
 - (4) They could not light a fire.

- 8 What is being advertised?
 - (1) bicycle rentals
 - (2) baseball tickets
 - (3) bottled water
 - (4) guided tours

- 9 What does your host sister tell you?
 - (1) She witnessed an accident.
 - (2) She met a former teacher.
 - (3) She won a gift certificate.
 - (4) She had lunch with Sophie.

b Directions (10–15): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in French *twice* and a question in French *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [12]

10 Selon la publicité, quel est l'avantage de l'été à Québec?

- (1) les prix raisonnables
- (2) la variété d'événements
- (3) l'accès facile
- (4) le temps chaud

11 Qu'est-ce que cette annonce propose?

- (1) de visiter cette région en hiver
- (2) d'acheter un manteau
- (3) de réserver une chambre
- (4) de faire des sports d'été

12 Quel est le sujet du livre?

- (1) la cuisine
- (2) l'art
- (3) les maths
- (4) l'astronomie

13 Quel est le thème de ce musée?

- (1) l'art français
- (2) l'électricité
- (3) le cinéma
- (4) les jeux vidéos

14 Qu'est-ce qui a le plus influencé le développement de Saint-Pierre et Miquelon?

- (1) l'agriculture
- (2) les montagnes
- (3) le temps
- (4) la mer

15 Qu'est-ce qu'on dit au sujet des billets pour cet événement?

- (1) Ils sont très nombreux.
- (2) Ils sont limités.
- (3) Ils sont tous vendus.
- (4) Ils sont gratuits.

Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for *a*, *b*, and *c*. [30]

a Directions (16–20): After the following passage, there are five questions or incomplete statements. For each, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement according to the meaning of the passage, and write its number in the space provided in your answer booklet. [10]

Vanille, fraise et chocolat!

Il faut l'avouer, ce ne sont pas les Français qui ont inventé les glaces. Ces délices ont été importées d'Italie, en France vers le milieu du 17^e siècle, par un Sicilien nommé Francesco Procopio. Celui-ci a ouvert un café dans la capitale. Et c'est dans cet établissement que Procopio est devenu Procope parce qu'il a francisé son nom. Il a servi des glaces diversement parfumées et des sorbets aux Parisiens.

Les Parisiens, dès qu'ils ont découvert ces desserts, les ont énormément appréciés. Et le café du brave Procope est devenu un des établissements les plus fréquentés et les plus recommandés de Paris.

Devant ce succès, d'autres limonadiers de Paris ont imité Procope. Et bientôt, ils étaient si nombreux qu'il a fallu réglementer la profession et le droit de vendre des glaces et des eaux glacées.

Mais jusqu'au milieu du 18^e siècle, ce plaisir était saisonnier et limité, car on ne dégustait des glaces que pendant la saison d'été.

En 1750, les choses changent. Un certain Buisson, le successeur de Procope, décide de servir des glaces toute l'année. Il est rapidement imité par ses collègues. Et depuis ce temps-là on ne peut plus résister au plaisir des glaces. Elles font partie de toutes les grandes occasions, de toutes les fêtes.

Non seulement on peut manger des glaces toute l'année, mais en cette fin du 18^e siècle, les glaces se font de plus en plus savoureuses. Le nombre de glaciers augmente rapidement et les gens se régalaient fréquemment de glace.

C'est l'époque du triomphe des bombes glacées. Tout repas de quelque importance est alors obligatoirement terminé par ce dessert. Sous le premier Empire, grâce aux glaciers italiens, la qualité des glaces s'améliore encore.

C'est encore sous le second Empire qu'est créée l'omelette norvégienne, un dessert tout à fait original, dans lequel le froid de la crème glacée et le chaud de la meringue dorée au four se marient parfaitement pour former un dessert merveilleux.

C'est encore sous le second Empire que sont nés les coupes glacées, les mousses et les parfaits. Actuellement le choix des glaces et des sorbets, tant dans le parfum que dans la texture, est infiniment varié. Et c'est un des plaisirs de l'été dont on ne se fatigue jamais.

Les sorbets dans les grands repas sont servis après les entrées et avant le plat de viande. Cet usage doit faciliter la digestion et renforcer et améliorer l'appétit. Les sorbets se font aux fruits et également aux eaux de vie.

Alors coupe glacée, sorbet citron, orange givrée ou boule vanille, fraise et chocolat, avez-vous fait votre choix?

16 Qui a introduit la glace en France?

- (1) un avocat
- (2) un touriste
- (3) un empereur français
- (4) un immigrant sicilien

17 Où vendait-on les premières glaces en France?

- (1) dans un café à Paris
- (2) dans la rue
- (3) dans les marchés
- (4) dans les maisons des nobles

18 Qu'est-ce qui se passait vers la fin du 18^{ème} siècle?

- (1) On limitait la production à cause du prix du lait.
- (2) On vendait la glace seulement en été.
- (3) On consommait la glace en toutes saisons.
- (4) On en mangeait avant tous les grands repas.

19 Avec l'ouverture de plus de glaciers, qu'est-ce qui est arrivé?

- (1) La qualité de la glace était moins bonne.
- (2) Les glaciers ont créé une plus grande variété de glace.
- (3) La glace est devenue plus chère.
- (4) Les seuls parfums étaient la vanille et le chocolat.

20 Pourquoi sert-on souvent du sorbet au milieu des grands repas?

- (1) Il satisfait la faim.
- (2) Ça augmente l'appétit.
- (3) Il a plus de calories que la glace.
- (4) Ce n'est pas un bon dessert.

b *Directions* (21–25): Below each of the following selections, there is either a question or an incomplete statement. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the selection*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

21

Souvenirs des week-ends de ma jeunesse

Je me souviens des week-ends passés chez mes grands-parents. Nous y allions tous les vendredis, en famille. C'était à la campagne loin de tous les bruits de la ville. Ce que j'aimais le plus, ce n'était pas les animaux que l'on voyait dans les champs, mais plutôt les soirées calmes avec mon grand-père. En effet, après une journée bien active, nous nous retrouvions dans le fauteuil le plus confortable, et là "Pépé" me racontait une histoire. Quelquefois, l'histoire avait une mauvaise fin, d'autres fois, la fin me faisait rire. Je ne sais pas d'où venaient ces histoires, peut-être des expériences de la vie, de son métier ou encore de lectures variées. Cela n'avait aucune importance, tout ce que je sais, c'est que je me sentais en sécurité dans ses bras. Que la vie me semblait belle à cette époque!

21 These weekends were especially enjoyable because of the

- (1) beautiful sunsets
- (2) animals in the fields
- (3) opportunity to work on a farm
- (4) time spent with the grandfather

22

Qu'est-ce que c'est qu'un chat?

Le chat est un joli petit animal qui est, à la fois demi-sauvage et demi-domestique. Il peut changer de caractère d'un moment à l'autre. Docile, sur les genoux de son maître, profondément endormi, il peut, tout d'un coup, devenir un chasseur agile. Il est propre, vif et alerte et prend toujours plaisir à jouer avec une balle, ou lorsqu'il est dehors, à taquiner les souris.

22 According to this article, what is the main characteristic of a cat?

- (1) its fussy appetite
- (2) its desire to sleep all day long
- (3) its changeable behavior
- (4) its loyalty to humans

23

En Suisse

Le Landsgemeinden à Appenzell. Chaque année, le dernier dimanche d'avril, des milliers d'électeurs se réunissent à Appenzell, non loin de la frontière autrichienne, pour élire leurs représentants. Le vote, à main levée, est réservé uniquement aux hommes.

Les femmes n'interviennent pas dans la vie cantonale de la petite ville, connue pour son fromage. Le 25 avril, les hommes porteront l'épée, symbole de leur droit électoral, et discuteront avec animation, parfois même avec violence, pour prendre des décisions concernant les affaires du canton.

Rens.: office national suisse du tourisme, 01-44-51-65-51.

23 Why do these people come to Appenzell?

- (1) to elect government officials
- (2) to sell cheese
- (3) to participate in a tournament
- (4) to enjoy a festival

Les règlements de la circulation en Ontario sont sans doute légèrement différents de ceux auxquels vous êtes habitué. Voici donc certains conseils qui vous aideront à passer de bonnes vacances en Ontario.

- **Bicyclettes.** Les bicyclettes sont considérées comme des véhicules et doivent donc obéir aux mêmes lois de la circulation. Les bicyclettes sont interdites sur les autoroutes à accès contrôlé. À partir du 1er octobre 1995, le port du casque sera obligatoire.
- **Auto-stop.** Il est interdit de faire de l'auto-stop sur les autoroutes les plus importantes (où les piétons sont interdits), telles que la QEW.
- **Détecteurs de radar.** Il est interdit d'utiliser des détecteurs de radar en Ontario, même s'ils ne sont pas en fonctionnement mais simplement transportés dans votre véhicule. Notre police peut confisquer de tels appareils et vous donner une amende.
- **Tourner à droite au feu rouge.** Sauf indication contraire, il est permis de tourner à droite au feu rouge. Vous devez vous arrêter complètement aux feux, mais vous pouvez tourner à droite après vous être assuré que la voie est libre.
- **Limites de vitesse.** En Ontario, les limites de vitesse sont indiquées en kilomètres. Sur les autoroutes à accès limité, la limite de vitesse est fixée à 100 km/h. Sur les routes transcanadiennes, elle est fixée à 90 km/h. Dans les zones urbaines et autres régions habitées, la limite de vitesse est généralement de 40 à 60 km/h.

24 According to Ontario traffic laws, what is illegal?

- (1) to make a right turn at a red light
- (2) to have a radar detector in the vehicle
- (3) to exceed 60 kilometers per hour on the highway
- (4) to hitchhike on small rural roads

INFORMATIONS



- Nous vous recommandons de vous présenter à l'aéroport 3 heures avant le départ pour un vol international et 2 heures avant le départ pour un vol intérieur, et de vous enregistrer au comptoir de la compagnie aérienne indiquée sur le billet d'avion.
- Il est très important de confirmer l'heure de vos vols de départ et de retour en composant les numéros de téléphone indiqués sur vos documents de voyage.
- Assurez-vous d'avoir en main les documents requis par les autorités du pays visité (ex.: passeport, visas, certificat de naissance, carte de citoyenneté).

25 What are you advised to do?

- (1) pay for your ticket three hours in advance
- (2) have your baggage open for inspection
- (3) exchange your dollars for foreign currency
- (4) have appropriate forms of personal identification with you

- c Directions (26–30): After the following passage, there are five questions or incomplete statements in English. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the passage*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

Pour exercer le métier de Marie-Josée Bergeron, il faut adorer les voyages, se sentir bien au contact des autres cultures et ne pas avoir peur du décalage horaire. De plus, les proches doivent se montrer compréhensifs. Elle n'est à la maison qu'une centaine de jours par année, et ses valises ne sont jamais réellement défaites. Cette jeune femme est co-pilote chez Air Transat depuis trois ans et elle assure que c'est le plus beau métier du monde.

Deux options s'offrent aux futurs pilotes. Ils peuvent suivre des cours dans un aéroclub, une école privée, en accumulant les heures de vol ou s'inscrire au Cégep de Chicoutimi, la seule école publique québécoise à donner la formation. Marie-Josée a choisi le meilleur des deux mondes: tout en suivant des cours en sciences humaines à l'université, elle a opté pour apprendre le métier dans un aéroclub.

Une fois son brevet de pilote en poche, la jeune femme a travaillé pendant quelques années comme enseignante. «J'avais la chance d'enseigner à de jeunes débutants passionnés d'aviation comme moi.» Après avoir enseigné, la jeune pilote a suivi des cours sur bimoteur, appris à voler aux instruments et continué sa formation de façon à pouvoir devenir pilote de ligne. Finalement, elle a décroché un emploi chez Air Transat.

Même si elle profite aujourd'hui de la sécurité d'emploi chez Air Transat, Marie-Josée insiste sur l'importance de se faire connaître quand on est jeune pilote. «C'est un domaine qui a un système de quotas, et il faut travailler dur pour obtenir un emploi. De plus, l'aviation demeure un milieu principalement masculin. Pendant un an, j'ai été la seule femme pilote chez Air Transat. Après avoir fait mes preuves dès le début et entendu toutes les blagues sexistes possibles, j'ai aujourd'hui droit au respect de mes collègues. Je pense que c'est la compétence qui compte.»

Marie-Josée survole le monde: Vancouver, Athènes, en Grèce, en passant par l'Angleterre, la France et l'Italie. Et puis, l'hiver, il y a les destinations soleil: l'Amérique du Sud, les Caraïbes et la Floride. A son poste de co-pilote, elle a la possibilité d'admirer des paysages que plusieurs ne verront jamais, notamment le lever du soleil sur l'océan ou le Groenland à vol d'oiseau.

Et côté salaire? «On ne choisit pas d'être pilote pour l'argent. Evidemment, le salaire est assez bon et on bénéficie de plusieurs avantages comme des billets d'avion gratuits. Mais c'est d'abord la passion du métier qui nous mène: aller plus haut, plus loin, plus vite!»

Les pilotes d'avion peuvent profiter de journées de congé à l'étranger pour jouer au touriste. Marie-Josée a même fait de nouveaux amis un peu partout dans le monde et elle, comme la plupart des pilotes, n'a pas un emploi de 9h à 5h. Ils sont toujours dans des hôtels, mais même s'ils vont dans des villes différentes, leur vie devient en quelque sorte une routine: décalage horaire, même hôtel dans chaque ville, même trajet jusqu'à l'aéroport...

Difficile, la vie de pilote? Au moment de l'entrevue, Marie-Josée n'avait pas volé depuis deux semaines. Et, incroyable, elle était impatiente de piloter à nouveau.

26 According to Marie-Josée, what is one of the disadvantages of her job?

- (1) She never has time to truly unpack her bags.
- (2) She makes too little money.
- (3) Jet lag affects her eating habits.
- (4) She never is able to make new friends.

27 How did Marie-Josée become a pilot?

- (1) She received a scholarship for lessons from a commercial airline.
- (2) She was a member of the Canadian Air Force.
- (3) She took private lessons while studying at the university.
- (4) She learned to fly from her father.

28 How does she describe her experience as a female pilot?

- (1) She was never treated any differently from her male colleagues.
- (2) She found it easy to be hired.
- (3) She has fought several legal battles for equal pay.
- (4) She has earned the respect of her colleagues through hard work.

29 According to Marie-Josée, what was her *main* reason for becoming a pilot?

- (1) She is committed to her love of flying.
- (2) The money is of primary importance.
- (3) She has more time with her family.
- (4) The airline treats her to first-class hotels and restaurants.

30 Why does her schedule become somewhat routine?

- (1) Her flights are always between 9:00 a.m. and 5:00 p.m.
- (2) She follows the same patterns in the cities where she lands.
- (3) Her days off are the same every month.
- (4) The same crew members always fly together.

Part 4

Write your answers to Part 4 according to the directions below. Your answers must be written in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination. [16]

Directions (31-33): Choose *two* of the three writing tasks provided below. In your answer booklet, write your response to the two writing tasks you have chosen.

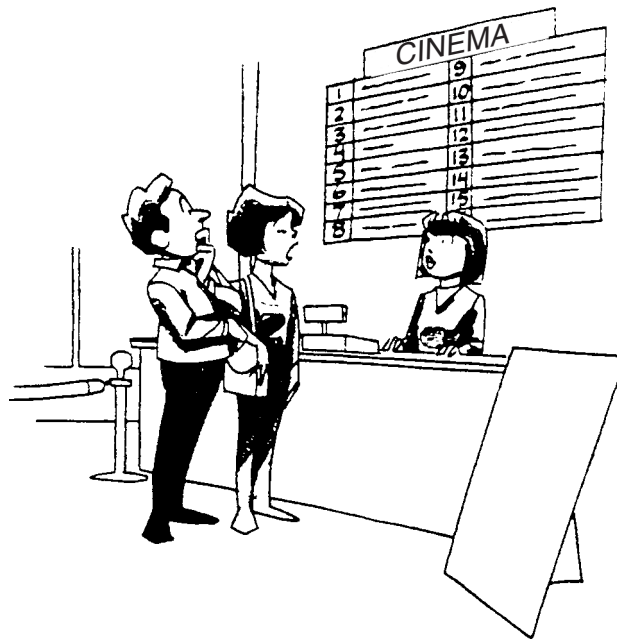
For each question you have chosen, your answer should be written entirely in French and should contain a minimum of 100 words.

Place names and brand names written in French count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings, as well as commonly used abbreviations in French, are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are *not* counted as words.

You must satisfy the purpose of the task. Be sure to organize your response and to include a beginning, middle, and ending. The sentence structure and/or expressions used should be connected logically and should demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition.

- 31 Your French teacher has asked your French class for suggestions about a class trip. In French, write a letter telling him/her where you would like to go. You may wish to include:
- destination
 - your reasons for making this suggestion
 - dates or times for the trip
 - method of transportation
 - cost of the trip
 - ways to earn money for the trip
 - possible activities during the trip
 - length of time that the trip will take
 - number of people going on the trip
 - who will go on the trip
- 32 You have just found out that one of your friends is moving away. In French, write a journal entry expressing how you feel. You may wish to include:
- a description of your friend
 - why this person is your friend
 - how long you have known each other
 - why you will miss your friend
 - activities that you did together
 - when your friend is leaving
 - where your friend will be living
 - how you can stay in contact with each other
 - when you can visit each other

33 In French, write a story about the situation shown in the picture below. It must be a story relating to the picture, **not** a description of the picture. Do **not** write a dialogue.



— Bunny Hoest & John Reiner, "Laugh Parade," *Parade* (adapted)

NOTE: The rubric (scoring criteria) for a Part 4 response receiving maximum credit appears below.

Regents Comprehensive Examinations in Modern Languages

Dimension	A response receiving maximum credit:
Purpose/Task	Accomplishes the task, includes many details that are clearly connected to the development of the task, but there may be minor irrelevancies.
Organization The extent to which the response exhibits direction, shape, and coherence.	Exhibits a logical and coherent sequence throughout, provides a clear sense of a beginning, middle, and end. Makes smooth transitions between ideas.
Vocabulary	Includes a wide variety of vocabulary that expands the topic, but there may be minor inaccuracies.
Structure/Conventions <ul style="list-style-type: none"> • Subject-verb agreement • Tense • Noun-adjective agreement • Correct word order • Spelling/diacritical marks 	Demonstrates a high degree of control of Checkpoint B (Regents level) structure/conventions: <ul style="list-style-type: none"> • subject-verb agreement • present, past, future ideas expressed as appropriate • noun-adjective agreement • correct word order • spelling/diacritical marks (e.g., accents) Errors <i>do not</i> hinder overall comprehensibility of the passage.
Word Count	Contains 100 words or more.

